

Часть 2: Старый слуга вспоминает, что племянник имел необузданный и вероломный нрав

Глаза старого слуги смотрели в несуществующие дали и видели картины минувших дней.

- Ну что ж племянник... Жил на всем готовом, дядя ни в чем ему не отказывал... конечно, он был избалован, как последняя скотина. Дядя всю жизнь добивался, чтобы Лью ЛиДжон хотя бы ненавидел его поменьше, не говоря уж о капельке любви или уважения...

В двенадцать лет его отправили учиться в Торговую Академию, лучшее учебное заведение на континенте. Так что вы думаете? Он провалился по всем предметам и сбежал домой через три месяца! Некоторые говорили, что он боялся оставить сестру с дядей...

Не знаю, что в его больной голове творилось... Мне кажется, он не мог без того, чтобы не портить жизнь хозяину... книги его выкинул... Прямо из кабинета выкинул все книги.

- А что были за книги? - с любопытством спросил гость.

- Ну какие... обычные... хозяин ведь всегда серьезно относился ко всякому вопросу. "Ваш беспокойный подросток", "20 полезных советов, как растить девочек и мальчиков подросткового возраста" и все такое...

(Дин СюШон, очень осторожно, боится спугнуть старика:) - Вы извините, пожалуйста, можно я запишу названия? Похоже, очень полезные издания.

(Старый слуга, с важностью:) - Конечно, я даже могу потом поискать, может быть где-то остался выпуск из этой серии...

(Дин СюШон:) - Буду премного благодарен, у меня у самого есть брат и сестра подходящего возраста.

(Старый слуга:) - Сразу видно почтенного человека, надежду благородной семьи. Вы бы быстро сблизились с моим дорогим пропавшим хозяином!

(Дин СюШон, про себя:) - Не приведи бог, получить потом в рожу стакан уксуса... Ха-ха-ха!

(Старый слуга:) - Вы, кажется, смеялись?

(Дин СюШон:) - Нет, ничего, это я так радовался. Очень люблю читать познавательную литературу... Но вы продолжайте, пожалуйста.

- Да, так вот... Лью ЛиДжон... Кое-как проучившись у домашних тьюторов, он прилично освоил

математику и вел все счета компании. И представьте себе, неплохо работал, у него вообще голова была на плечах - во всем, что не касалось дяди... все-таки из почтенной семьи... Финансовые вопросы у него были всегда в отличном состоянии. И знаете? Навел порядок...

Мой уважаемый хозяин всегда отличался высокой,.. я бы даже сказал безусловной честностью, все относились к нему с глубоким почтением, слово его ценилось превыше подписанных договоров... на вес золота... да... Это, конечно, хорошо для бизнеса... Такой он был человек... Справедливый, прямой и сострадательный, - как в поэмах великого Бо Баюна. Компания была для него, как семья,.. И многие этим пользовались, представляете? Сколько на свете негодяев...

Так вот, племянник, он порядок навел. Он же не церемонился ни с кем, он руки распускал и крыл рабочих такими хуями... ой!

ТиБэг в ужасе зажал себе рот и только хлопал своими старыми преданными глазами, взиравшими на мир из-под кустистых бровей

(Дин СюШон:) - Ничего, ничего. Это, наверно, влияние непочтительного племянника Лью ЛиДжона?

ТиБэг истово закивал головой, охотно сваливая вину на Лью ЛиДжона.

(Дин СюШон:) - Вы говорили, что он навел порядок в компании: навалял рабочим пиз... в смысле, по первое число и обложил всех...

По сложившейся между ними традиции, он показал глазами на соответствующее место у старого слуги. Тот был рад продолжить рассказ, чтобы поскорее замять инцидент со своим некрасивым поведением.

(Старый слуга:) - Верно, верно. Рабочие его боялись, это было... полезно. И каждый день - полный отчет о проделанной работе, всегда баланс, расчеты - все подводил и докладывал дяде.

- У нас большая часть бизнеса внизу - там склады, отправки. Вот каждый вечер, пока молодой хозяин не вернется, дядя спать не ложился. Потому что все равно поднимет его, хоть ночью в любое время, скажет "Не... (показывает глазами куда надо) дрыхнуть, (шепотом) мудак."

Дин СюШон попробовал представить дядину жизнь в этот период на горе Линукс: "Подъем, лентяи!" утром и "Не хуй дрыхнуть, мудак!" вечером. Жизнь... она непростая.

- ... Отношения между ними, конечно, все равно были ужасными. Он же и на дядю руки распускал, совсем распоясался. Поднять руку на родного дядю... как вам? Ох...

Я один раз спустился с горы на склад, видел, как Лью ЛиДжон ударил дядю кулаком. Прямо в

скулу. И это был не первый удар, я еще за углом слышал звуки. Что на него нашло? Я вам должен сказать, Лью ЛиДжон был молодой мужчина, но очень крепкий. Он был выше хозяина, даром что на десять лет младше, и силы в нем было через край. Я бы от одного его удара упал и умер. А дядя... если был в префектуре человек, способный выдержать кулак Лью ЛиДжона, то это, конечно, был мой хозяин. Сильный был человек, могучего сложения. Мог быка завалить одним ударом, держа его при этом второй рукой за рога.

Лью ЛиДжон ему говорит: "Какого хрена ты стоишь? Ты мне даже дать по морде в ответ не можешь?" "Я тебе, - говорит, - сейчас еще врежу."

Хозяин так и молчал, и не двигался, опустив голову. У меня, знаете, сердце разрывалось... Я спрятался за углом - чтобы не мешать. А этот Лью ЛиДжон снова замахнулся, я боялся, он опять хозяина ударит, но он опустил руку и только сказал: "Как же я тебя ненавижу!" Понимаете? Я - нет! И он ушел. И хозяин как врежет по стене склада - насквозь пробил. И стена упала.

Я подбежал к хозяину, но чем я мог помочь? Я не плотник. Я только сказал: "Ой, ой, хозяин Лью. Молодой мастер будет вас ругать, что вы склад сломали. Плохо для бизнеса."

Да... И кто мог предвидеть, что негодник Лью ЛиДжон спутается с Внуками-в-Горах? Он же, в конце концов, из состоятельной почтенной семьи, которая всегда была предана Его Императорскому Величеству. У нас были военачальники, губернаторы,.. кто еще был?.. торговцы шелком, фарфором... но предателей не было никогда! Вы знаете, что эти повстанцы были связаны с Противной Армией и поддерживали планы иностранной интервенции?

(Дин СюШон, в очевидном ужасе:) - Не может быть!

(Старый слуга:) - Вот может... Так и было. И вот он, Лью ЛиДжон, отправил груз золота этим горным бандитам и подделал записи в книгах. Он даже не пытался этого отрицать. Конечно, дядя был в гневе. А этот щенок, эта змея, пригретая на дядиной груди, на все вопросы, куда он дел деньги отвечал: "На... (показывает глазами) деньги!" Как можно такое сказать про деньги?!

=====

Господа читатели, если вам нравится перевод, не забудьте поставить лайк, это доброе дело, вам на небесах зачтется. Или напишите комментарий. Ваши похвала и критика заставляют мир вращаться.

Отдельная благодарность сознательным читателям - за лайки на главной странице перевода, именно по ним считается рейтинг работы на сайте.